

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

УДК 811.111

<https://doi.org/10.23951/1609-624X-2022-4-41-50>

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СТРУКТУРНАЯ СПЕЦИФИКА МНОГОКОМПОНЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ АНГЛОЯЗЫЧНОГО МЕДИЙНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

Анна Геннадьевна Богданова¹, Елена Олеговна Захарова², Дина Федоровна Мырина³

^{1,3} Томский государственный педагогический университет, Томск, Россия

² Национальный исследовательский Томский политехнический университет, Томск, Россия

¹ bogdanovaag@tspu.edu.ru

² zakharova@tspu.ru

³ mymrina_df@tspu.edu.ru

Аннотация

Введение. Актуальность предлагаемого исследования продиктована необходимостью выявления основных тенденций структурного развития терминов экологического медийного дискурса, а также идентификацией их функционального потенциала.

Цель исследования заключается в выявлении основных структурных типов и функциональных особенностей многокомпонентных терминов, зафиксированных в англоязычных текстах научно-популярной журналистики по проблемам экологии. Объектом изучения выступают многокомпонентные терминологические сочетания англоязычного медийного экологического дискурса. Предмет исследования – структурные и функциональные особенности многокомпонентных экологических терминов медийного экологического дискурса.

Материал и методы. Материалом исследования послужили тексты, представленные на сайте англоязычного онлайн-журнала «An Earth Island Journal» («Журнал острова Земля») медиаподразделения экологической организации «Earth Island Institute» («Институт острова Земля») за 2021–2022 гг. Количество выборки составило 212 единиц. Использовались методы наблюдения, моделирования, систематизации, количественного подсчета, структурного и функционального анализа.

Результаты и обсуждение. В результате было установлено, что многокомпонентные термины являются важной составляющей современного англоязычного медиадискурсивного пространства. Ориентация терминов экологического медиадискурса на многокомпонентность может быть обусловлена рядом причин: необходимостью отразить ряд признаков объекта исследуемого/описываемого объекта с помощью одной формы, стремлением показать с помощью внутренней формы связь термина с иными сферами знаний, а также может являться средством экономии языковых средств, когда происходит лексикализация синтаксических конструкций, что характерно для современного английского языка. Анализ языкового материала позволил выявить основные типы структурных моделей и специфические черты многокомпонентных терминов сферы медийного экологического дискурса, определить их частотность, а также установить особенности функционирования МКТ в исследуемом типе дискурса.

Заключение. В итоге сформулирована практическая ценность исследования, которая заключается в возможности использования его результатов в процессе преподавания специализированных курсов по лексикологии английского языка, лингвистике текста, в практике подготовки студентов-переводчиков, слушателей программ по направлению «Научно-популярная журналистика», «Исследовательская журналистика», специализирующихся на вопросах экологии. Помимо этого обозначены перспективы дальнейшего исследования.

Ключевые слова: медийный экологический дискурс, английский язык, многокомпонентные термины, структурные модели, терминосистема

Для цитирования: Богданова А. Г., Захарова Е. О., Мырина Д. Ф. Функционально-структурная специфика многокомпонентных терминов англоязычного медийного экологического дискурса // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2022. Вып. 4 (222). С. 41–50. <https://doi.org/10.23951/1609-624X-2022-4-41-50>

THEORETICAL AND APPLIED LINGUISTICS

FUNCTIONAL AND STRUCTURAL SPECIFICITY OF MULTICOMPONENT TERMS IN ENGLISH-LANGUAGE MEDIA ECOLOGICAL DISCOURSE

Anna G. Bogdanova¹, Elena O. Zakharova², Dina F. Mymrina³

^{1,3} Tomsk State Pedagogical University, Tomsk, Russian Federation

² National Research Tomsk Polytechnic University, Tomsk, Russian Federation

¹ bogdanovaag@tspu.edu.ru

² zakharova@tpu.ru

³ mymrina_df@tspu.edu.ru

Abstract

Introduction. The article is focused on the structure of multicomponent terminological combinations and major functions they perform in modern English-language media discourse on environmental issues. It investigates how the term structure may change in the course of time, determines the main trends in the structural development of terms typical of media ecological discourse and discloses their functional potential. *The aim* of the study is to identify the main structural types and functional characteristics of multicomponent terms, recorded in the English texts created by popular science environmental journalists. The object of the study are multicomponent terminological combinations of English-language media environmental discourse.

Material and methods. The research has been performed using the texts published from 2021 until 2022 on the site of the English-language online journal Earth Island Journal which is the media arm of Earth Island Institute – an organization that supports environmental activists and leaders working to protect the biological and cultural diversity. The sample number equals 212 multicomponent terminological combinations. A variety of methods such as observation, modeling, systematization, quantitative estimation, structural and functional analysis have been used to conduct complete research of the terms under consideration.

Results and discussion. The results show that multicomponent terms are an important component of modern English-language media discourse. The analysis of the research data obtained has allowed identifying the main structural models and key characteristics of multicomponent terms used in media ecological discourse and specifying the major functions they perform.

Conclusion. In conclusion, the practical value of the obtained results and the future prospects of the research have been outlined.

Keywords: media ecological discourse, the English language, multicomponent terms, structural models, terminology system

For citation: Bogdanova A. G., Zakharova E. O., Mymrina D. F. Funktsional'no-strukturnaya spetsifika mnogokomponentnykh terminov angloyazychnogo mediynogo ekologicheskogo diskursa [Functional and Structural Specificity of Multicomponent Terms in English-Language Media Ecological Discourse]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – Tomsk State Pedagogical University Bulletin*, 2022, vol. 4 (222), pp. 41–50. (In Russ.). <https://doi.org/10.23951/1609-624X-2022-4-41-50>

Введение

Основными трендами в современном мире являются глобализация, цифровизация всех сфер жизни, экологизация, которая происходит как «снизу» (повышение популярности здорового образа жизни среди населения), так и «сверху» (внедрение государственных экологических политик и стандартов). Экологическая проблематика становится все более значимой составляющей современного мирового сообщества, находясь в фокусе внимания государственной власти, ученых и широких кругов общественности. Несмотря на тот

факт, что российские и зарубежные ученые ежегодно публикуют тысячи статей в рецензируемых журналах, лишь небольшой процент этих статей находит аудиторию за пределами академических кругов. С целью популяризации специального экологического знания, осведомления людей об актуальных проблемах экологии и формирования у них активной гражданской позиции, направленной на ответственное отношение к окружающей среде, исследования в области экологических проблем все чаще публикуются в журналах, целевой аудиторией которых выступает широкая обществен-

ность [1]. Это возлагает на авторов ответственность за донесение результатов научных экологических исследований до широкой общественности, за прагматическое воздействие представленной информации реципиентам.

В настоящем исследовании понятия *медийный* и *научно-популярный дискурс* являются взаимозаменяемыми и направлены на процесс обмена информацией между всеми субъектами общества, на формирование общественного мнения в отношении социально значимого фрагмента действительности. Следует акцентировать внимание на том, что в научно-популярном дискурсе именно журналисты являются ключевым транслятором новостей о научных открытиях для широкой общественности. В отличие от ученых-экологов, чьей ключевой задачей является освещение открытий научной значимости, которые определяются тем, насколько результаты их исследований оценивают существующие гипотезы, журналисты стараются создавать истории с высокой новостной ценностью – тексты, включающие такие элементы, как противоречивость, необычность, своевременность, актуальность, близость к целевой аудитории. Предназначение текстов научно-популярной журналистики для массовой аудитории предопределяет их языковое оформление: тексты излагаются на общедоступном языке и представляют собой адаптированное для каналов СМИ знание о результатах научных достижений [2, 3].

Терминологический аппарат различных наук неизменно привлекает внимание российских и зарубежных лингвистов, что обусловлено возрастающей ролью научной информации в эпоху индустрии 4.0 [4, 5]. Стремительное развитие технологий XXI века находит свое отражение и в экологическом дискурсе: новые реалии обогащают его новыми терминологическими единицами, наблюдается явление деспециализации, когда специальные профессиональные термины включаются в национальный лексикон, вводятся в широкий обиход и т. д. Экология, являясь относительно молодой и активно развивающейся областью научного знания, находится на стадии формирования своего понятийного аппарата. Для комплексного описания новых явлений ученые-экологи в своих исследованиях используют новые терминологические сочетания. Как следствие, возникает проблема лексикографической фиксации и стандартизации терминологических единиц. Кроме того, язык науки и техники отличается наличием схожих по своему значению терминов, что может приводить к такому явлению, как терминологическая синонимия [6].

Главная задача автора при создании научно-популярных текстов заключается в популяризации нового научного знания путем адаптации трудно-

доступного для понимания научного текстового материала, который преобразуется в материал, адекватный для восприятия широкой аудиторией. Научно-популярные тексты выполняют целый ряд важных коммуникативных задач, выстраивая отношения между научным экспертным сообществом и обществом в целом. Нацеленность медийного экологического дискурса на массовое сознание и на ускоренное тиражирование фактов и идей ведет к усредненности его кодов – метафорических, символических, понятийных и ценностных. Журналистам необходимо учитывать фоновые знания усредненного реципиента, что неизбежно ведет к популяризации, а также смысловой модификации терминов.

Предлагаемое исследование проводится в русле системно-функционального подхода, позволяющего рассматривать термины той или иной области знания как особую упорядоченную систему, подверженную адаптационным изменениям в зависимости от целей и условий коммуникации. Упорядоченность терминов при этом понимается как лексическая упорядоченность их в терминосистеме: каждый термин (по соподчиненности с другими терминами) имеет свое определенное место, которое определяет его структуру и состав, что предполагает последовательность использования таких средств, как словообразовательные терминологические элементы, однотипные конструкции, порядок расположения терминологических элементов и т. п. [7, с. 20]. Описание способов и моделей терминологического образования, характерных для разных предметных областей, важно для понимания особенностей их функционирования и основных тенденций их развития, закономерностей терминопорождения и введения новых моделей в этот процесс.

Несмотря на предъявляемое к терминологическим единицам требование краткости, в настоящее время весьма продуктивным способом терминологического образования во многих терминосистемах, в том числе в экологической, выступает синтаксический способ, при котором свободные словосочетания приобретают статус слова, выражающего сложное специальное понятие и набор его признаков. Так появляются составные, аналитические единицы специальной номинации – *многокомпонентные термины* (МКТ). В результате, независимо от сферы употребления, прослеживается тенденция не только к структурному усложнению терминов, но и постепенному вытеснению односложных терминов многокомпонентными. Как известно, в зависимости от подхода количество компонентов для отнесения термина к разряду многокомпонентных терминов может существенно отличаться. Так, некоторые исследователи определяют МКТ как словосочетания, содержащие от двух и более компо-

нентов и противопоставляемые терминам-словам (однокомпонентным терминам). Напротив, в ряде работ понятия двухкомпонентных и многокомпонентных терминов разграничиваются, т. е. многокомпонентным считается такой термин, количество компонентов которого составляет три и более [8–14]. В рамках настоящей работы под многокомпонентным термином понимается терминологическое сочетание, состоящее из двух и более раздельно оформленных лексем.

Материал и методы

Источником материала для исследования послужили статьи англоязычного онлайн-журнала «An Earth Island Journal» («Журнал острова Земля») медиаподразделения экологической организации «Earth Island Institute» («Институт острова Земля») [15]. Согласно представленной на сайте журнала информации, публикуемые здесь материалы посвящены рассмотрению актуальных экологических проблем с различных точек зрения – «от личных до политических, от местных до глобальных». В ходе исследования методом сплошной выборки были проанализированы тексты, опубликованные на сайте журнала в 2021–2022 гг., из которых были отобраны 212 единиц. Исследование многокомпонентных терминов медийного экологического дискурса проводилось с опорой на метод научного описания, представленный рядом таких приемов, как:

- *наблюдение* (при отборе иллюстративного материала);
- *моделирование* (для выявления и сопоставления типичных моделей терминов);
- *систематизация* (при распределении выявленных моделей терминов по группам);
- *количественный подсчет* (при выявлении частотности выявленных терминологических моделей);
- *структурный анализ* (для изучения словообразовательных и синтаксических особенностей отобранных терминологических единиц);
- *функциональный анализ* (для изучения прагматического потенциала выявленных терминологических единиц).

Результаты и обсуждение

Анализ терминологических словосочетаний англоязычного медийного экологического дискурса показал, что в текстах данной направленности имеют место *двух-, трех-, четырехкомпонентные термины* (табл. 1–5). В процессе анализа отобранного материала было выявлено 212 примеров употребления МКТ, среди которых двухкомпонентных – 56 единиц, трехкомпонентных – 78 единиц, четырехкомпонентных – 22 единицы. При моделирова-

нии структурной схемы терминологических сочетаний далее использованы сокращения, имеющие следующие соответствия: N – существительное; Adj – прилагательное; V_{ed} – формы глагола, оканчивающиеся на -ed; V_{ing} – формы глагольного причастия, оканчивающиеся на -ing; Abbr – аббревиатура; Adv – наречие; Num – числительное; Prep – предлог.

В табл. 1 представлено процентное соотношение многокомпонентных терминов (МКТ) экологического медиадискурса в публикациях онлайн-журнала «The Earth Island Journal» за 2021–2022 гг. без учета МКТ, включающих сложносоставные компоненты с дефисным написанием, которые составляют 22 % (56 единиц) от общего числа выборки и отдельно представлены в табл. 5.

Таблица 1

Процентное соотношение многокомпонентных терминов (МКТ) выборки из публикаций онлайн-журнала «The Earth Island Journal»

МКТ экологического медийного дискурса	Количество компонентов		
	2	3	4
	28 %	39 %	11 %

Обратимся к рассмотрению особенностей **двухкомпонентных** терминов. Данные термины представляют собой словосочетания двух знаменательных слов, объединенных на основе синтаксической связи и выполняющих номинативную функцию. Анализ полученных данных показал, что в двухкомпонентных английских терминах ядерный термин (базовый компонент термина) ожидаемо находится в постпозиции, а все базовые компоненты двухкомпонентных терминов выражены существительными. Выявленные структурные модели двухкомпонентных терминов представлены в табл. 2.

Анализ полученных данных показывает, что наиболее репрезентативными структурными моделями, лежащими в основе двухкомпонентных терминов медийного экологического дискурса, являются: N + N и Adj + N (по 41 % от общего числа выявленных двухкомпонентных терминов).

В исследуемом типе дискурса широко распространены **трехкомпонентные** термины (39 % от общего числа выявленных МКТ). Трехкомпонентные терминологические сочетания обычно образуются на основе двухкомпонентных терминов, где два первых компонента подчинены третьему – базовому, при этом они сужают, уточняют и определяют его значение.

В процессе анализа структуры трехкомпонентных терминов было выявлено 7 моделей их построения с учетом специфики атрибутивной связи между компонентами. Более подробно выделенные структурные типы представлены в табл. 3.

Таблица 2

Структурные модели двухкомпонентных терминов

Тип модели	%	Примеры
N + N	41	<i>ecosystem imbalance</i> 'дисбаланс экосистемы'; <i>coral communities</i> 'коралловые сообщества'; <i>habitat fragmentation</i> 'распад ареала'; <i>maturity threshold</i> 'порог зрелости'; <i>habitat destruction</i> 'разрушение среды обитания'; <i>ocean acidification</i> 'закисление океанов'; <i>biosphere integrity</i> 'целостность биосферы'; <i>gut microbiome</i> 'микробиота желудочно-кишечного тракта'
Adj + N	41	<i>biological corridor</i> 'биологический коридор'; <i>underwater habitats</i> 'подводные места обитания'; <i>algal blooms</i> 'цветение воды, вызванное массовым ростом водорослей'; <i>freshwater biota</i> 'пресноводная биота'; <i>circadian rhythm</i> 'суточный биоритм'; <i>persistent chemicals</i> 'стойкий химикат'; <i>ruminant species</i> 'жвачное животное'
Abbr + N	8	<i>GHG pollution</i> 'выбросы парниковых газов'; <i>AMOC's instability</i> 'гибридные образования'
V _{ing} + N	7	<i>nesting site</i> 'гнездовье'; <i>roosting site</i> 'место для сна птиц'
Adv + N	3	<i>critically endangered</i> 'на грани исчезновения'

Таблица 3

Структурные модели трехкомпонентных терминов

Тип модели	%	Примеры
N + N + N	35	<i>carbon dioxide gas</i> 'углекислый газ'; <i>greenhouse gas emissions</i> 'выбросы парниковых газов'; <i>Greenland ice sheet</i> 'ледяной щит Гренландии'; <i>soil moisture deficits</i> 'дефицит влаги в почве'; <i>coral reef ecosystem</i> 'экосистема кораллового рифа'; <i>wildlife conservation biologist</i> 'биолог по охране дикой природы'; <i>desert bighorn sheep</i> 'пустынный снежный баран'; <i>camera trap methodology</i> 'методология использования фотоловушек'; <i>koala chlamydia vaccine</i> 'вакцина против хламидиоза у коал'; <i>prairie dog populations</i> 'популяция луговых собачек'; <i>Yersinia pestis bacterium</i> 'бактерия Yersinia pestis'
Adj + N + N	40	<i>key prey species</i> 'основные виды добычи'; <i>Cuban tree frog</i> 'Кубинская древесная лягушка'; <i>Antarctic ice sheets</i> 'Антарктический ледниковый покров'; <i>hazardous substance releases</i> 'выброс токсичных веществ'; <i>riparian plant ecologist</i> 'эколог, изучающий прибрежные растения'; <i>native understory plants</i> 'растения подлеска, исконно произрастающие в регионе'; <i>climate adaptation expert</i> 'эксперт по изменению климата'; <i>pathogenic chytrid fungus</i> 'патогенный хитридиевый грибок'; <i>canine distemper virus (CDV)</i> 'вирус чумы плотоядных'
N + V _{ing} + N	3	<i>climate tipping points</i> 'переломные точки климата'
Adj + Adj + N	7	<i>Panamanian golden frog</i> 'Панамская золотая лягушка'; <i>upper respiratory tract</i> 'верхние дыхательные пути'; <i>African wild dogs</i> 'Африканские дикие собаки'
Adj + V _{ing} + N	7	<i>natal spawning areas</i> 'родные нерестилища'; <i>global warming trend</i> 'тенденция глобального потепления'; <i>invasive handling techniques</i> 'инвазивные методы исследования'
V _{ing} + N + N	5	<i>rising sea levels</i> 'повышение уровня моря'; <i>melting ice caps</i> 'тающая полярная шапка'
N + V _{ed} + N	3	<i>atmosphere trapped heat</i> 'тепло, удержанное атмосфере'

Согласно полученным данным, самыми репрезентативными моделями построения трехкомпонентных терминов является модель Adj + N + N (40 %) и модель N + N + N (35 %). Остальные выявленные формально-структурные модели являются значительно менее распространенными.

Обращает на себя внимание факт употребления некоторых латинских наименований в структуре МКТ или же приведение авторами анализируемых публикаций вариантов латинских названий наряду с англоязычными: *Yersinia pestis bacterium*; *Pseudogymnoascus destructans fungus*; *African wild dogs (Lycaon pictus)*. Латинские наименования приняты в международном кодексе номенклатуры бактерий, растений, видов животных и являются неотъемлемой частью профессиональной и науч-

ной коммуникации. Включение узкоспециализированных латинских названий в научно-популярные тексты подчиняется, вероятно, стремлению авторов подчеркнуть авторитетность и убедительность публикуемых материалов – с одной стороны, служит популяризации специального научного знания – с другой.

Как и в случае с трехкомпонентными терминами, в большинстве **четырёхкомпонентных** терминологических сочетаний базовый компонент термина выражен существительным, а остальные компоненты служат определениями и выражают их признаки (табл. 4). Анализ терминологических сочетаний на предмет расположения ядра термина показал, что в четырёхкомпонентных терминах базовый компонент обычно занимает постпозицию.

Таблица 4

Структурные модели четырехкомпонентных терминов

Тип модели	%	Примеры
V _{ing} + N + N + N	18	<i>rising carbon dioxide levels</i> 'повышенное содержание углекислого газа'; <i>melting polar ice caps</i> 'таяние полярного льда'
N + Num + N + N	9	<i>Tier 1 shortage declaration</i> 'заявление о сокращении водозабора из реки Колорадо 1 уровня'
Adj + Adj + V _{ing} + N	9	<i>Atlantic Meridional Overturning Circulation</i> 'Атлантическая меридиональная циркуляция'
N + Prep + N + N	27	<i>acidification of ocean waters</i> 'закисление океана'; <i>burning of fossil fuels</i> 'сжигание ископаемых видов топлива'; <i>emissions of carbon dioxide</i> 'выбросы углекислого газа'
N + Prep + Abbr + N	9	<i>levels of CDV antibodies</i> 'антитела к вирусу чумы плотоядных'
Adj + N + Prep + N	9	<i>behavioral ecology of fear</i> 'экология страха'
N + N + N + N	9	<i>shale methane gas resources</i> 'запасы метана на шельфе'
Adj + Adj + Adj + N	9	<i>distinctive telltale physical features</i> 'основные демаскирующие признаки, характеризующие физические свойства объектов'

Таблица 5

Структурные модели терминов, включающих сложносоставные компоненты с дефисным написанием

Тип модели	%	Примеры
Двухкомпонентные		
Adj-V _{ed} + N	17	<i>shallow-rooted plants</i> 'растение с поверхностной корневой системой'; <i>human-generated emissions</i> 'антропогенные выбросы'; <i>human-caused warming</i> 'антропогенное потепление'
N-V _{ed} + N	9	<i>heat-related mortality</i> 'смертность из-за летней жары'; <i>atmosphere trapped heat</i> 'тепловая энергия, удержанная в атмосфере'
N-Adj + N	5	<i>climate-resilient development</i> 'климатоустойчивое развитие'
N-V _{ing} + N	21	<i>egg-laying mammals</i> 'яйцекладущие млекопитающие'; <i>ocean-dwelling organisms</i> 'организмы, населяющие океан'; <i>record-shattering heatwave</i> 'период аномально жаркой погоды'; <i>fire-fueling vegetation</i> 'растительность, способствующая горению'
Adj-N + N	5	<i>single-use plastics</i> 'одноразовый пластик'
Num-N + N	9	<i>zero-carbon emissions</i> 'нулевые выбросы углерода'
Трехкомпонентные		
Adj-N + N + N	9	<i>high-pressure sodium lamps</i> 'натриевые лампы высокого давления'; <i>white-nose syndrome agent</i> 'возбудитель синдрома белого носа'
N-V _{ed} + N + N	5	<i>land-based nutrient runoff</i> 'вынос биогенных веществ из береговой зоны'
Adj-Adj + N + N	5	<i>dispersant-intensive spill responses</i> 'применение диспергентов для ликвидации разливов нефти'
V _{ed} + N-N + N	5	<i>mixed woodland-grassland ecosystem</i> 'смешанная лесная-луговая экосистема'
Adv-V _{ed} + Adj + N	5	<i>Locally-Managed Marine Areas</i> 'локально управляемый морской район'
Четырехкомпонентные		
V _{ed} -Adj + Adj + N + N	5	<i>modified-live canine distemper vaccine</i> 'ослабленная живая противочумная вакцина'

Наиболее репрезентативными моделями построения четырехкомпонентных терминов является модель N + Prep + N + N (27 %) и модель V_{ing} + N + N + N (18 %). Ограниченность случаев употребления четырехкомпонентных терминов можно объяснить их громоздкостью и сложностью синтаксической организации, что вызывает затруднения в понимании и не отвечает потребностям в экономии времени, усилий и языковых средств, а также требованиям целевой аудитории данного типа дискурса.

В особую группу целесообразно выделить терминологические сочетания, включающие **сложносоставные слова**, образованные сложением двух или более полнозначных слов. Зачастую такие сло-

ва имеют дефисное написание. Дефис, являясь орфографическим знаком, позволяет графически объединить отдельные слова, визуально сократить терминологическую цепочку. Использование сложносоставных слов способствует повышению семантической емкости терминологического словосочетания и в то же время позволяет реализовать принцип экономии языковых средств (количество сем превышает количество синтаксических единиц в таких словосочетаниях). Структурные модели терминов с дефисным написанием составных элементов (22 % выборки) представлены в табл. 5.

Что касается **функциональных особенностей** МКТ в анализируемом типе дискурса, то следует отметить, что в большинстве случаев рассматрива-

емые термины выполняют номинативную функцию, служат инструментом обозначения предметов, процессов, явлений, кодирования гипотез, позволяют фиксировать и передавать специальное экологическое знание: *Researchers are also racing to develop a vaccine for white-nose syndrome, caused by the Pseudogymnoascus destructans fungus, in hibernating bats* ‘Ученые спешат разработать вакцину от синдрома белого носа, вызываемого грибом *Pseudogymnoascus destructans* во время зимней спячки летучих мышей’; *The world may already have crossed a series of climate tipping points, according to a 2019 analysis, resulting in «an existential threat to civilization»* ‘Согласно исследованию, проведенному в 2019 году, в истории планеты уже было несколько переломных климатических моментов, представляющих экзистенциальную угрозу для цивилизации’ [15].

При этом важно отметить, что использование МКТ в тексте имеет также конкретизирующую функцию (количество слов в МКТ обратно пропорционально широте его значения: большее количество слов ведет к более конкретному значению). Нарращивание компонентов в терминологическом сочетании с целью конкретизации значения может наблюдаться в рамках одного контекста. Например, автор следующей публикации приводит мнение биолога, рассуждающего об экологических последствиях появления в водоеме определенной разновидности рыб, – от общего понятия «неаборигенного вида рыб» ученый переходит к упоминанию конкретной разновидности за счет включения конкретизирующих признаков: *Apart from many species of non-native fish, we now have non-native hybrid fish and, worst of all, non-native genetically modified fish, like the transgenic zebra fish*. ‘Помимо многих видов неаборигенных рыб у нас появилась неаборигенная рыба-гибрид и, что хуже всего, неаборигенная генетически модифицированная рыба, такая как трансгенная рыба данио’ [15].

Вместе с тем особая коммуникативная направленность специализированных медийных изданий способствует усложнению функционального потенциала терминологических единиц: сложные составные термины выходят за рамки сугубо научного и профессионального общения, воплощают в себе обучающий потенциал для непрофессиональной аудитории, служат средством воздействия на массового читателя, на массовое коллективное сознание. Так, например, в чередовании в рамках одного контекста общих названий живых организмов и их научных, узкоспециализированных латинских наименований выражается стремление журналистов к объективности и в то же время к популяризации научного экологического знания: *Cuban tree frog (Osteopilus septentrionalis)* ‘Кубинская древе-

сная лягушка’; *Panamanian golden frog (Atelopus zeteki)* ‘Панамская золотая лягушка’; *chytrid fungus (Batrachochytrium dendrobatidis)* ‘хитридиевый грибок’. В ряде случаев можно обнаружить так называемые медийные терминологические сочетания, содержащие специальную лексику наряду с элементами, обладающими ярко выраженными оценочными коннотациями. Такие сочетания служат средством эмоционального воздействия на читателей: *irreversible tipping points* ‘необратимые переломные моменты (климата)’; *environmental Armageddon* ‘экологический Армагеддон’.

Здесь необходимо также заметить, что ввиду структурно-семантической организации многокомпонентных терминов происходит комплексная кодификация наиболее существенных признаков определяемых понятий. С другой стороны, при увеличении компонентности термина может происходить обратный эффект, когда термины становятся слишком громоздкими для печатных текстов. Стремлением экономии текстового пространства обусловлено появление новых, более коротких обозначений, которые успешно заменяют развернутый вариант словосочетания, но при этом в полной мере выражают значения полных форм терминологических сочетаний. Таким образом, вслед за первым употреблением термина может употребляться либо сам термин, либо его сокращенный вариант в форме аббревиатуры (как, например, обозначение МКТ в настоящей статье).

При образовании аббревиатур англоязычного медийного экологического дискурса четко прослеживается тенденция составления их из начальных букв МКТ. Например, *greenhouse gas emissions > GHG emissions* ‘выбросы парниковых газов’; *greenhouse gas pollution > GHG pollution* ‘выбросы парниковых газов’; *Canine distemper virus > CDV* ‘вирус чумы плотоядных’; *Atlantic Meridional Overturning Circulation’s instability > AMOC’s instability* ‘нарушение стабильности Атлантической меридиональной циркуляции’. Необходимо заметить, что в анализируемых текстах аббревиатуры представлены в дозированной форме, что не затрудняет восприятие и интерпретацию информации, адресованной широкой аудитории.

Особое внимание привлекают примеры омоакронимов – сокращенных единиц, которые совпадают по своей фонетической структуре с общеупотребительными словами. Становясь одинаковым по своей фонетической структуре с общеупотребительным словом, омоакроним использует форму слова как инструмент воздействия на аудиторию. Например, в терминологическом сочетании *Earth Island Institutes’s ALERT Project* омоакронимом является единица *ALERT* (< *A Locally Empowered Response Team* ‘проект мер по снижению воздействия

токсичных веществ'), который в свою очередь созвучен английскому слову *alert* 'тревога', что позволяет реализовать особую *прагматическую* функцию МКТ – создание у читателя соответствующих ассоциаций, связанных с пониманием важности проекта.

В некоторых случаях в анализируемых текстах медийного экологического дискурса наблюдается параллелизм терминологических форм, когда наряду с полным вариантом термина используется словесное сокращение – результат усечения целого компонента в словосочетании (эллипсис). Например: *Yersinia pestis bacterium* > *Yersinia pestis* 'бактерия *Yersinia pestis*'. В случаях, подобных этому, усечению подвергается атрибутивная часть или базовый элемент, обозначающий субъект или объект действия. Пропуск одного из элементов МКТ при этом никак не влияет на его значение.

Заключение

Проведенное исследование подтверждает достаточно высокую концентрацию многокомпонентных терминологических единиц в англоязычных научно-популярных публикациях по экологии.

Ориентация терминов экологического медиадискурса на многокомпонентность может быть обусловлена рядом причин: необходимостью отразить ряд признаков объекта исследуемого/описываемого объекта с помощью одной формы, стремлением показать с помощью внутренней формы связь термина с иными сферами знаний, а также может являться средством экономии языковых средств, когда происходит лексикализация синтаксических конструкций, что характерно для современного английского языка.

Выявленные формально-структурные модели многокомпонентных терминологических сочетаний разнообразны по своему составу и комбинаторике элементов. В каждой из описанных групп двух-, трех- и четырехкомпонентных терминов были выявлены наиболее продуктивные типы. В большин-

стве МКТ базовый компонент термина выражен существительным, который обычно занимает постпозицию, а остальные компоненты служат определениями и выражают его признаки, сужая, уточняя и определяя его значение. Количественный анализ показывает, что наиболее многочисленной группой МКТ в данном типе дискурса является группа, представленная трехкомпонентными терминологическими сочетаниями (39,2 % выборки). Ограниченность случаев употребления четырехкомпонентных терминов можно объяснить их громоздкостью, что вызывает затруднения в понимании и не отвечает потребностям в экономии времени, усилий и языковых средств, а также требованиям целевой аудитории данного типа дискурса.

Современный экологический медиадискурс является эффективным инструментом по формированию философии устойчивого развития, которая заключается в коэволюции общества и природы и основана на соблюдении баланса между решением социально экономических проблем и сохранением окружающей среды. Являясь транслятором социально значимых смыслов, научно-популярные тексты экологического дискурса нацелены на то, чтобы «корректировать» экологическое поведение мирового сообщества.

Практическая значимость предпринятого исследования видится в том, что его результаты могут быть использованы в процессе преподавания специализированных курсов по лексикологии английского языка, лингвистике текста, в практике подготовки студентов-переводчиков, слушателей программ по направлению «Научно-популярная журналистика», «Исследовательская журналистика», специализирующихся на вопросах экологии.

К перспективам дальнейшего исследования относятся выявление функционально-структурной специфики многокомпонентных терминов медийного экологического дискурса в других иностранных языках, верификация полученных данных на национальных корпусах языков.

Список источников

1. Baker M. J., Williams L. F., Lybbert A. H., Johnson J. B. How ecological science is portrayed in mass media // *Ecosphere*. 2012. 3. pp. 1–7.
2. Силанова М. А. Медиатизация юридических терминов в дискурсе современных СМИ: дис. ... канд. филол. наук. М., 2016. 260 с.
3. Чепурная М. А. Неологические репрезентанты концепта «экология» в англоязычном массмедийном дискурсе: дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2020. 152 с.
4. Файбушевский М. В. Моделирование терминосистемы биржевого дела: дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2021. 216 с.
5. Артюшкин О. В., Артюшкина Т. А. Определение и взаимосвязь базовых понятий, формирующих структуру и состав лексики сфер профессиональной деятельности // *Филол. науки. Вопросы теории и практики*. 2017. № 4 (70), ч. 2. С. 60–63.
6. Бузинова Л. М., Черникова Е. О. Особенности синонимии в англоязычной экологической терминологии // *Филол. науки. Вопросы теории и практики*. 2021. № 14 (6). С. 1906–1910.
7. Гринев С. В. Введение в терминоведение. М.: Московский Лицей, 1993. 309 с.

8. Кудинова Т. А. Структурно-семантические особенности многокомпонентных терминов в подязыке биотехнологий: на материале русского и английского языков: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Орел, 2006. 41 с.
9. Захарова Е. О., Богданова А. Г., Забродина И. К. Структурная организация многокомпонентных терминов англоязычного научного экологического дискурса // Филол. науки. Вопросы теории и практики. 2021. № 14 (3). С. 783–788.
10. Абрамова Г. А. Медицинская лексика: основные свойства и тенденции развития: дис. ... д-ра филол. наук. Краснодар, 2003. 312 с.
11. Додонова Н. Э. Англо-русские соответствия в акцентно-ритмической реализации многокомпонентных терминов: дис. ... канд. филол. наук. Пятигорск, 2000. 173 с.
12. Дроздова Т. В. Типы и особенности многокомпонентных терминов в современном английском языке: на материале терминологии производства искусственного холода: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1989. 24 с.
13. Бутенко Ю. И., Николаева Н. С., Карцева Е. Ю. Структурные модели англоязычных терминов для автоматической обработки корпусов научно-технических текстов // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2022. Т. 13 (1). С. 80–95.
14. Носачёва М. И., Данилина Н. И. Способы образования сложных слов в медицинской терминологии (на материале немецкого языка) // Вестник Волгоградского гос. ун-та. Серия 2: Языкознание. 2019. Т. 18 (4). С. 145–156.
15. Earth Island Journal. URL: <https://www.earthisland.org/journal> (дата обращения: 20.04.2022).

References

1. Baker M. J., Williams L. F., Lybbert A. H., Johnson J. B. How ecological science is portrayed in mass media. *Ecosphere*, 2012, no. 3, pp. 1–7.
2. Silanova M. A. *Mediatizatsiya yuridicheskikh terminov v diskurse sovremennykh SMI*. Dis. kand. filol. nauk [Mediatization of Legal Terms in the Discourse of Modern Media. Thesis of cand. philol. sci.]. Moscow, 2016. 260 p. (in Russian).
3. Chepurnaya M. A. *Neologicheskiye reprezentaty kontsepta "ekologiya" v angloyazychnom massmediynom diskurse*. Dis. kand. filol. nauk [Neological Representations of the Concept "Ecology" in the English-Language Mass-Media Discourse. Thesis of cand. philol. sci.]. Krasnodar, 2020. 152 p. (in Russian).
4. Faibushevskiy M. V. *Modelirovaniye terminosistemy birzhevogo dela*. Dis. kand. filol. nauk [Modeling the Terminological System of Stock Exchange Business. Thesis of cand. philol. sci.]. Saint Petersburg, 2021. 216 p. (in Russian).
5. Artyushkin O. V., Artyushkina T. A. *Opredeleniye i vzaimosvyaz' bazovykh ponyatiy, formiruyushchikh strukturu i sostav leksiki sfer professional'noy deyatel'nosti* [Definition and Interrelation of Basic Concepts Forming the Structure and Composition of the Vocabulary of the Spheres of Professional Activity]. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki – Philology. Theory and Practice*, 2017, no. 4 (70), part 2, pp. 60–63 (in Russian).
6. Buzinova L. M., Chernikova E. O. *Osobennosti sinonimii v angloyazychnoy ekologicheskoy terminologii* [Peculiarities of Synonymy in English-Language Ecological Terminology]. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki – Philology. Theory and Practice*, 2021, vol. 14, issue 6, pp. 1906–1910 (in Russian).
7. Grinev S. V. *Vvedeniye v terminovedeniye* [Introduction to Terminology]. Moscow, Moscow Lyceum Publ., 1993. 309 p. (in Russian).
8. Kudinova T. A. *Strukturno-semanticheskiye osobennosti mnogokomponentnykh terminov v pod'yazyke biotekhnologiy: na materiale russkogo i angliyskogo yazykov*. Aftoref. dis. kand. filol. nauk [Structural and Semantic Features of Multicomponent Terms in Biotechnology Sub-Language in Russian and English Languages. Abstract of thesis cand. philol. sci.]. Orel, 2006. 41 p. (in Russian).
9. Zakharova E. O., Bogdanova A. G., Zabrodina I. K. *Strukturnaya organizatsiya mnogokomponentnykh terminov angloyazychnogo nauchnogo ekologicheskogo diskursa* [Structural Organization of Multicomponent Terms of English-Language Scientific Ecological Discourse]. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki – Philology. Theory and Practice*, 2021, vol. 14 (3), pp. 783–788 (in Russian).
10. Abramova G. A. *Meditinskaya leksika: osnovnye svoystva i tendentsii razvitiya*. Dis. dokt. filol. nauk [Medical Vocabulary: Basic Properties and Development Trends. Thesis of doct. philol. sci.]. Krasnodar, 2003. 312 p. (in Russian).
11. Dodonova N. E. *Anglo-russkie sootvetstviya v aktsentno-ritmicheskoy realizatsii mnogokomponentnykh terminov*. Dis. kand. filol. nauk [English-Russian Correspondences in the Accent-Rhythmic Realization of Multicomponent Terms: Ph. Candidate of Philological sciences. Thesis of cand. philol. sci.]. Pyatigorsk, 2000. 173 p. (in Russian).
12. Drozdova T. V. *Tipy i osobennosti mnogokomponentnykh terminov v sovremennom angliyskom yazyke: na materiale terminologii proizvodstva iskusstvennogo kholoda*. Aftoref. dis. kand. filol. nauk [Types and Characteristics of Multicomponent Terms in Modern English: Based on the Terminology of Artificial Cold Production. Abstract of thesis cand. philol. sci.]. Moscow, 1989. 24 p. (in Russian).
13. Butenko Y. I., Nikolaeva N. S., Kartseva E. Y. *Strukturnye modeli angloyazychnykh terminov dlya avtomaticheskoy obrabotki korpusov nauchno-tehnicheskikh tekstov* [Structural models of English-speaking terms for automatic processing of corpus of scientific and technical texts]. *Vestnik Rossiyskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Teoriya yazyka. Semiotika. Semantika – RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 2022, vol. 14 (1), pp. 80–95 (in Russian).

14. Nosacheva M. I., Danilina N. I. *Sposoby obrazovaniya slozhnykh slov v meditsinskoj terminologii (na materiale nemetskogo yazyka)* [Ways of forming complex words in medical terminology (in German)]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2: Yazykoznanije – Science Journal of Volgograd State University. Linguistics*, 2019, vol. 18 (4), pp. 145–156 (in Russian).
15. *Earth Island Journal*. URL: <https://www.earthisland.org/journal> (accessed 20 April 2022).

Информация об авторах

Богданова А. Г., кандидат филологических наук, доцент, Томский государственный педагогический университет (ул. Киевская, 60, Томск, Россия, 634061).

Захарова Е. О., кандидат филологических наук, доцент, Национальный исследовательский Томский политехнический университет (пр. Ленина, 30, Томск, Россия, 634050).

Мымрина Д. Ф., кандидат филологических наук, доцент, Томский государственный педагогический университет (ул. Киевская, 60, Томск, Россия, 634061).

Information about the authors

Bogdanova A. G., Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Tomsk State Pedagogical University (ul. Kiyevskaya, 60, Tomsk, Russian Federation, 634061).

Zakharova E. O., Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, National Research Tomsk Polytechnic University (pr. Lenina, 30, Tomsk, Russian Federation, 634050).

Mymrina D. F., Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Tomsk State Pedagogical University (ul. Kiyevskaya, 60, Tomsk, Russian Federation, 634061).

Статья поступила в редакцию 29.04.2022; принята к публикации 01.06.2022

The article was submitted 29.04.2022; accepted for publication 01.06.2022